



**INSTALLATION ET MISE EN SERVICE  
DU MODULE DE RELEVAGE DOMESTIQUE**

**FRANCAIS**

**INSTALLATION AND STARTING INSTRUCTIONS  
FOR THE HOUSEHOLD LIFTING MODULE**

**ENGLISH**

**ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E DI MESSA IN SERVIZIO  
DELLE MODULO DI SOLLEVAMENTO**

**ITALIANO**

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE**  
**EC DECLARATION OF CONFORMITY**

Le fabricant/*The manufacturer*

**POMPES SALMSON**  
53 Boulevard de la République  
Espace Lumière – Bâtiment 6  
78400 CHATOU – France

Déclare que les types de pompes désignés ci-dessous,  
*Declares that the hereunder types of pumps,*

**SUBSANIT - 2**

sont conformes aux dispositions des directives :  
*are in conformity with the disposals of the directives :*

- "Basse Tension" modifiée (Directive 73/23/CEE)
- "*Low Voltage*" *modified (73/23/CEE Directive)*
- "Compatibilité Electromagnétique" (Directive 89/336 CEE)
- "*Electromagnetic compatibility*" (*89/336 CEE directive*)
- "Produits de construction" modifiée (Directive 89/106/CEE)
- "*Construction products*" *modified (Directive 89/106/CEE)*

et aux législations nationales les transposant,  
*and with the relevant national legislation,*

Organisme : CSTB – 44323 Nantes – France  
Attestation d'examen CE : GPE 03-048  
*Body: CSTB – 44323 Nantes – France*  
*CE Examination certificate: GPE 03-048*

sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :  
*are also in conformity with the disposals of the following harmonized European standards:*

**Pr EN 13 386**  
**EN 61000-6-1**  
**EN 61000-6-2**  
**EN 61000-6-3**  
**EN 61000-6-4**  
**EN 12050-2**

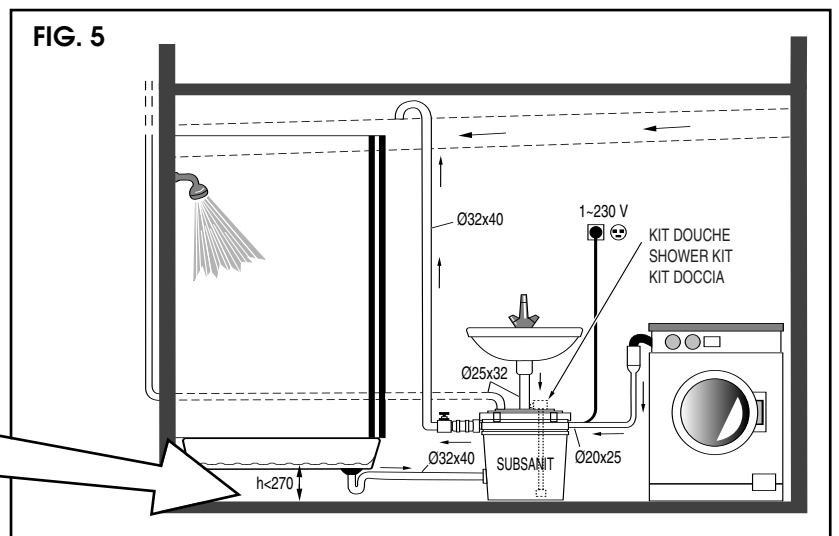
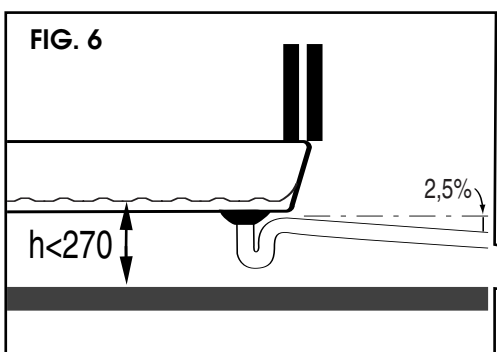
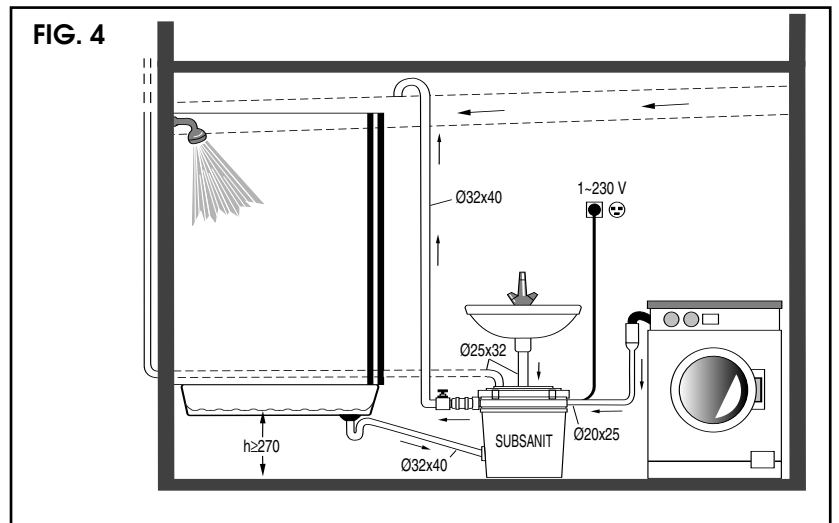
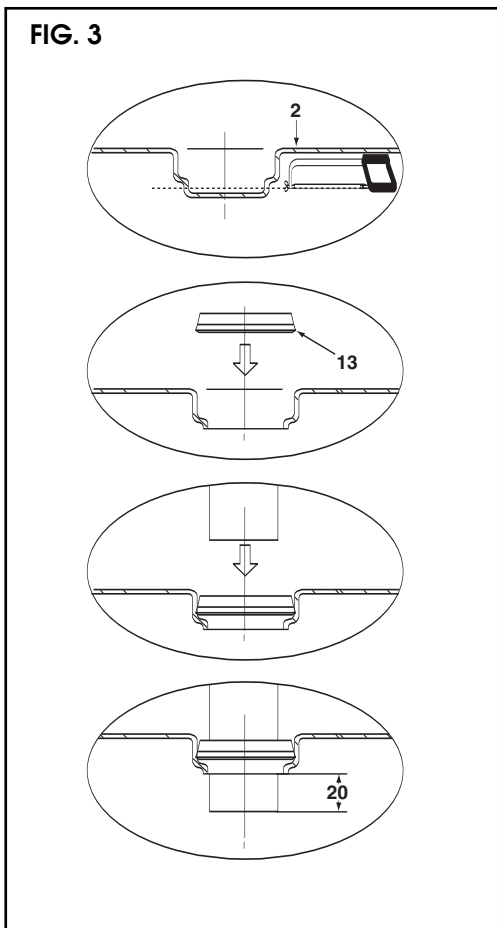
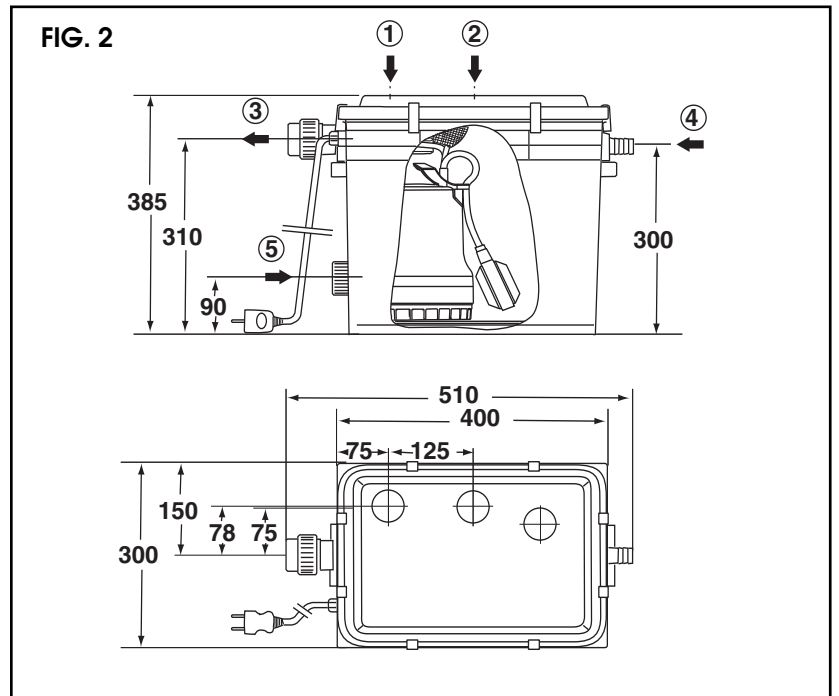
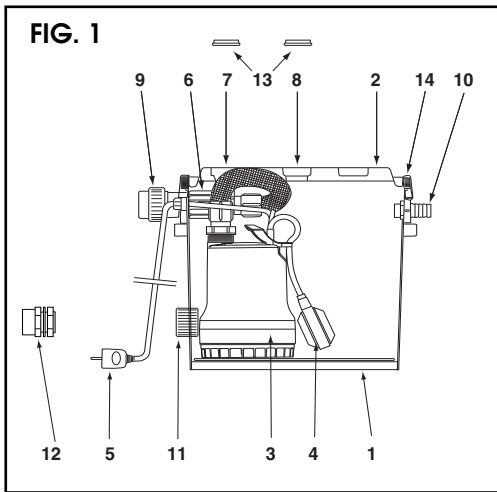


**R. DODANE**

**Responsable Qualité**  
**Quality Manager**

Laval, le 28 avril 2004

<p style="text-align: center;"><b>FRANÇAIS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DECLARATION CE DE CONFORMITE</b></p> <p>Pompes SALMSON déclare que les produits désignés dans la présente déclaration sont conformes aux dispositions des directives suivantes et aux législations nationales les transposant : °Basse tension 73/23/CEE modifiée, Compatibilité électromagnétique 89/336/CEE modifiée, Produits de construction 89/106/CEE modifiée et également aux normes harmonisées suivantes : PR EN 13 386-EN 61000-6-1/-6-2/-6-3/-6-4-EN12050-2</p>	<p style="text-align: center;"><b>ESPAÑOL</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD "CE"</b></p> <p>Pompes SALMSON declara que los materiales citados en la presenta declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables: Directiva sobre equipos de baja tensión 73/23/CEE modificada, Compatibilidad electromagnética 89/336/CEE modificada, Productos de construcción 89/106/CEE modificada Igualmente están conformes con las disposiciones de las siguientes normas europeas armonizadas : PR EN 13 386-EN 61000-6-1/-6-2/-6-3/-6-4- EN12050-2</p>	<p style="text-align: center;"><b>DANSK</b></p> <p style="text-align: center;"><b>EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</b></p> <p>SALMSON pumper erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem: Lav spændings direktivet 73/23/EOF, ændret Direktiv 89/336/EOF vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet, ændret , De er ligeledes i overensstemmelse med , Direktiv 89/106/EOF vedrørende bestemmelser om byggevarer, ændret følgende harmoniserede europæiske standarder: PR EN 13 386-EN 61000-6-1/-6-2/-6-3/-6-4-EN12050-2</p>
<p style="text-align: center;"><b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ΔΗΛΩΣΗ CE ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ</b></p> <p>Η Pompes SALMSON δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί: Τροποποιημένη οδηγία περί «Χαμηλής τάσης» 73/23/ΕΟΚ, Τροποποιημένη οδηγία περί «Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας» 89/336/ΕΟΚ, Δομικά προϊόντα 89/106/ΕΟΚ και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα: PR EN 13 386-EN 61000-6-1/-6-2/-6-3/-6-4- EN12050-2</p>	<p style="text-align: center;"><b>ITALIANO</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' "CE"</b></p> <p>Pompes SALMSON dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono: bassa tensione 73/23/CEE modificata, compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE modificata prodotti da costruzione 89/106/CEE Sono pure conformi alle disposizioni delle seguenti norme europee armonizzate: PR EN 13 386-EN 61000-6-1/-6-2/-6-3/-6-4- EN12050-2</p>	<p style="text-align: center;"><b>NEDERLANDS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT</b></p> <p>Pompes SALMSON verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen: laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG gewijzigd, elektromagnetische compatibiliteit 89/336/EEG gewijzigd bouwproducten 89/106/EEG gewijzigd De producten voldoen eveneens aan de volgende geharmoniseerde normen: PR EN 13 386-EN 61000-6-1/-6-2/-6-3/-6-4- EN12050-2</p>
<p style="text-align: center;"><b>PORTUGUES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DECLARAÇÃO "C.E." DE CONFORMIDADE</b></p> <p>Pompes SALMSON declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições da diretiva e às legislações nacionais que as transcrevem :Directiva de baixa voltagem 73/23/CEE, compatibilidade electromagnética 89/336/CEE produtos de construção 89/106/CEE Obedecem também às disposições das seguintes normas europeias harmonizadas: PR EN 13 386-EN 61000-6-1/-6-2/-6-3/-6-4- EN12050-2</p>	<p style="text-align: center;"><b>SUOMI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>CE-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</b></p> <p>SALMSON-pumput vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvattut tuotteet ovat seuraavien direktiivien määrättyjen sekä niihin sovellettävien kansallisten lakiasetusten mukaisia: Matala jännite Muutettu 73/23/CEE, Sähkömagneettinen yhteensopivuus Muutettu 89/336/CEE Rakennustuotteet Muutettu 89/106/CEE Lisäksi ne ovat seuraavien yhdenmukaistettujen normien mukaisia: PR EN 13 386-EN 61000-6-1/-6-2/-6-3/-6-4- EN12050-2</p>	<p style="text-align: center;"><b>SVENSKA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ÖVERENSSTÄMMELSEINTYG</b></p> <p>Pompes SALMSON intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem: EG-L/EGspänningsdirektiv 73/23/EEG med följande ändringar, elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/CEE författningar om byggprodukter 89/106/CEE Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder: PR EN 13 386-EN 61000-6-1/-6-2/-6-3/-6-4- EN12050-2</p>
<p style="text-align: center;"><b>ČESKY</b></p> <p style="text-align: center;"><b>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</b></p> <p>Společnost Pompes SALMSON prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených směrnice a národním právním předpisům, které je přejímají: „Nízké napětí“ 73/23/EHS ve znění pozdějších změn, Elektromagnetická kompatibilita“ 89/336/EHS ve znění pozdějších změn Stavební produkty 89/106/EHS ve znění pozdějších změn a rovněž splňují požadavky následujících harmonizovaných norem: PR EN 13 386-EN 61000-6-1/-6-2/-6-3/-6-4- EN12050-2</p>	<p style="text-align: center;"><b>EESTI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>VASTAVUSTUNNISTUS</b></p> <p>Firma Pompes SALMSON kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevat direktiividega seadustega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivide üle on võtnud: Madalpingeseadme 73/23/EMÜ, Elektromagnetilise ühilduvus 89/336/EMÜ Ehitistooted 89/106/EMÜ Samuti on tooted kooskõlas alljärgnevat harmoniseeritud standarditega: PR EN 13 386-EN 61000-6-1/-6-2/-6-3/-6-4- EN12050-2</p>	<p style="text-align: center;"><b>LATVIŠKI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>PAZIŅOJUMS PAR ATBILSTĪBU EK NOSACĪJUMIEM</b></p> <p>Uzņēmums «Pompes SALMSON» deklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti: Direktīva par elektroiekārtām, kas paredzētas lietošanai noteiktās sprieguma robežās 73/23/EEK ar grozījumiem Elektromagnētiskās saderības direktīva 89/336/EEK ar grozījumiem Direktīva par būvizrādājumiem 89/106/EEK ar grozījumiem un šiem saskaņotajiem standartiem: PR EN 13 386-EN 61000-6-1/-6-2/-6-3/-6-4- EN12050-2</p>
<p style="text-align: center;"><b>LIETUVISKAI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>EB ATITIKTIES DEKLARACIJA</b></p> <p>Pompes SALMSON pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatus : Žema įtampa » 73/23/EEB, pakeista, Elektromagnetinis suderinamumas » 89/336/EEB, pakeista Statybos gaminiai 89/106/EEB, pakeista ir taip pat šias harmonizuotas normas : PR EN 13 386-EN 61000-6-1/-6-2/-6-3/-6-4- EN12050-2</p>	<p style="text-align: center;"><b>MAGYAR</b></p> <p style="text-align: center;"><b>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b></p> <p>A Pompes SALMSON kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe átültetett rendelkezéseinek: Módosított 73/23/EGK „Kisfeszültségű villamos termékek (LVD)”, Módosított 89/336/EGK „Elektromágneses összeférhetőség (EMC)” Módosított 89/106/EGK „Építési termékek” valamint a következő harmonizált szabványoknak: PR EN 13 386-EN 61000-6-1/-6-2/-6-3/-6-4- EN12050-2</p>	<p style="text-align: center;"><b>MALTI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DIKJARAZZJONI TA' KONFORMITÀ KE</b></p> <p>Pompes SALMSON jiddikjara li l-prodotti speċifikati f' din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi li jsegwu u mal-legislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom : Vultagġ baxx 73/23/CEE modifikat, Kompatibilità elettromanjetika 89/336/CEEmodifikat Prodotti għall-kostruzzjoni 89/106/CEE modifikat kif ukoll man-normi armonizzati li jsegwu : PR EN 13 386-EN 61000-6-1/-6-2/-6-3/-6-4- EN12050-2</p>
<p style="text-align: center;"><b>POLSKI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE</b></p> <p>Firma Pompes SALMSON oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw i transponujących je przepisami prawa krajowego: niskich napięć 73/23/EEG ze zmianą, kompatybilności elektromagnetycznej 89/336/CEE wyrobów budowlanych 89/106/EEG zmieniona oraz z następującymi normami zharmonizowanymi: PR EN 13 386-EN 61000-6-1/-6-2/-6-3/-6-4-EN12050-2</p>	<p style="text-align: center;"><b>SLOVENCINA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>PREHLÁSENIE EC O ZHODE</b></p> <p>Firma SALMSON čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov : Nízkonapäťové zariadenia 73/23/ EEC pozmenená, Elektromagnetická zhoda (EMC) 89/336/ EEC pozmenená Stavebné materiály 89/106/EEC pozmenená ako aj s nasledujúcimi harmonizovanými normami : PR EN 13 386-EN 61000-6-1/-6-2/-6-3/-6-4- EN12050-2</p>	<p style="text-align: center;"><b>SLOVENŠČINA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>IZJAVA O SKLADNOSTI</b></p> <p>Pompes SALMSON izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo: Nizka napetost 73/23/CEE spremenjeno elektromagnetna združljivost 89/336/CEE Gradbeni izdelki 89/106/CEE spremenjeno pa tudi z naslednjimi usklajenimi standardi: PR EN 13 386-EN 61000-6-1/-6-2/-6-3/-6-4- EN12050-2</p>



## 1. GÉNÉRALITÉS

### 1.1 Applications

Module de relevage des eaux usées domestiques ne pouvant s'écouler naturellement vers l'égout ou un exutoire naturel.

Eaux faiblement chargées et exemptes de toute substances grasses ou fibreuses.

**Option :** Version eaux agressives sur demande.

**A proscrire sur utilisation d'eaux chargées, de matières fécales en provenance de W.C.** (nous consulter pour ce cas d'utilisation).

### 1.2 Caractéristiques techniques

- Granulométrie maxi : 10 mm
- Température maxi du liquide : + 35° C \*
- Courant d'alimentation : Monophasé 230V - 50Hz
- Débit maxi : 9 m<sup>3</sup>/h
- Hauteur manométrique maxi : 8 m

\* + 90°C pour des périodes courtes inférieures à 3 minutes.

## 2. SÉCURITÉ

La présente notice devra être lue avec attention avant installation et mise en service. On veillera en particulier, au respect des points concernant la sécurité du matériel vis à vis de l'utilisateur intermédiaire ou final.

### 2.1 Symboles des consignes du manuel



Risque potentiel mettant en danger la sécurité des personnes.



Consignes de sécurité relatives aux risques électriques.

### ATTENTION !

Signale une instruction dont la non-observation peut engendrer un dommage pour le matériel et son fonctionnement.

## 3. TRANSPORT ET STOCKAGE

Dès réception du matériel, vérifier s'il n'a pas subi de dommages durant son transport. En cas de défaut constaté, prendre dans les délais prévus toutes dispositions nécessaires auprès du transporteur.

### ATTENTION !

**Si le matériel devait être installé ultérieurement, stockez-le dans un endroit sec et protégez-le contre les chocs et toutes influences extérieures (humidité, gel, etc...).**

## 4. PRODUITS ET ACCESSOIRES

Avant installation, il est indispensable de prendre connaissance de tous les éléments constitutifs du SUBSANIT.

### 4.1 Descriptif du module (voir FIG. 1)

- 1 - Cuve de 32,5 litres
- 2 - Couvercle
- 3 - Pompe submersible SUBSON 20 MF
- 4 - Interrupteur à flotteur
- 5 - Câble électrique long, 2,5 m avec prise mâle (2 pôle + terre)

- 6 - Clapet anti-retour
- 7 - Orifice pour évent de mise à l'air libre
- 8 - Orifice pour lavabo
- 9 - Raccord tournant pour refoulement des eaux usées
- 10 - Raccord cannelé pour lave-linge
- 11 - Obturateur orifice version douche
- 12 - Raccord adaptation cabine douche (livré non monté)
- 13 - Joints pour orifice évent et lavabo (livré non monté)
- 14 - Etriers de fermeture couvercle

### 4.2 La pompe

- Electropompe submersible.
- Centrifuge monocellulaire.
- Fonctionnement automatique par interrupteur à flotteur.
- Moteur monophasé à condensateur permanent avec protection thermique incorporée.

### 4.3 Accessoires pour application douche (voir FIGS 1-4-5-6)

Le raccordement du SUBSANIT à une cabine de douche est possible à l'aide du raccord douche (voir FIG. 1 - rep. 12).

Le fonctionnement du SUBSANIT nécessite une cote de 270 mm entre le fond du bac à douche et le sol (voir FIG. 4).

Il faut selon la configuration de l'installation, surélever la douche ou enterrer le SUBSANIT.

**Nota :** Pour une installation avec cote (h) sol/douche inférieure à 270 mm, prévoir un kit douche (nous consulter). Cet accessoire Salmson permet un niveau de démarrage bas et évite que l'eau ne reflue dans la douche (voir FIGS. 5-6).

### 4.4 Accessoires recommandé (en option)

En supplément on peut commander :

- Vanne d'isolement au refoulement des eaux usées.
- Alarme sonore (ALARMSON).

## 5. INSTALLATION

### 5.1 Local

Le module doit être installé dans un local facilement accessible, normalement aéré et protégé du gel. Afin de faciliter l'entretien, prévoir des raccords démontables.

### 5.2 Montage

Le SUBSANIT est à poser à même le sol en position horizontale et si possible sous le lavabo.

### 5.3 Raccordements hydrauliques (voir FIG. 1)

- Retirer les étriers de fermeture (rep. 14) et enlever le couvercle.
- Retirer le bouchon du raccord cannelé (rep. 10).
- Dévisser le raccord cannelé (rep. 10) de l'intérieur et visser le sur le même orifice à l'extérieur de la cuve (le joint plat est à mettre côté intérieur de la cuve).

### ATTENTION !

**Découper les orifices du couvercle selon les pointillés (voir FIG. 3) à l'aide d'un cutter et placer les joints bleus fournis (rep. 13) en respectant le sens de montage.**

### Diamètres des orifices à raccorder (voir FIG. 2) :

- Event - Lavabo (rep. ① et ②), (inversion possible) : DN 32
- Refoulement eaux usées (rep. ③) : DN 40
- Lave-linge (rep. ④) (cannelé) : DN 25

- Cabine de douche (rep. 6) - option kit douche : DN 40 Canalisations en tube PVC ou flexible du commerce (voir FIG. 4 et 5 pour les diamètres des tuyauteries).

#### Impératif

- 1 - La tuyauterie de refoulement des eaux usées doit être raccordée sur le dessus de la conduite du tout à l'égout, en formant une boucle.
  - Hauteur comprise entre 3,50 et 7 mètres maxi (voir FIG. 4).
- 2 - La hauteur minimale de la tuyauterie d'évacuation du lave-linge doit être conforme à celle exigée dans la notice du constructeur.
- 3 - L'évent de mise à l'air libre doit être ouvert (voir FIG. 4), ramené vers l'extérieur et être conforme aux règles d'hygiène en vigueur.
- 4 - Faire dépasser les tuyaux de raccordement du lavabo et d'évent d'environ 20 mm dans la cuve (voir FIG. 3).
- 5 - Pour raccorder la douche prévoir une pente de 2,5 cm par mètre de tuyauterie entre la douche et le SUBSANIT (voir FIG. 6).

#### ATTENTION !

Ne laisser que le minimum de câble électrique (rep. 6) à l'intérieur de la cuve afin de ne pas gêner la course du flotteur.

Après raccordement des appareils, remettre en place le couvercle du SUBSANIT.

#### ATTENTION !

Fixer le couvercle à l'aide des étriers en les plaçant impérativement le long des nervures verticales du bac.

#### 5.4 Raccordement électrique



Raccorder obligatoirement le SUBSANIT sur une fiche femelle 2 pôles avec terre.

Faire vérifier la tension et la fréquence (voir § 1.2) du réseau et s'assurer que l'installation électrique est conforme à la norme CEI 364.



Les raccordements électriques doivent être à l'abri de toute humidité.

Le raccordement se limite au branchement de la prise de courant.

## 6. MISE EN SERVICE

#### ATTENTION !

Ne jamais faire fonctionner le SUBSANIT à sec, même un court instant.

- Ouvrir le robinet du lavabo pour remplir la cuve. Dès que le flotteur arrive en position haute, la pompe démarre et refoule l'eau dans la conduite (bruit de circulation d'eau).
- Contrôler l'étanchéité de tous les raccordements.
- Le fonctionnement automatique du SUBSANIT est à présent assuré par l'interrupteur à flotteur.

## 7. ENTRETIEN

Le SUBSANIT ne nécessite aucun entretien particulier en cours de fonctionnement.

Nettoyer régulièrement la cuve à l'eau chaude (éventuellement mélangée à un produit non alcalin) pour éviter tout dépôt important sur les parois.

Pour la pompe se reporter à la notice remise avec le module.

## 8. INCIDENTS DE FONCTIONNEMENT



Avant toute intervention, mettre l'appareil hors tension.

Pendant la période de garantie, si un incident de fonctionnement venait à persister, nous vous recommandons de vous adresser au SAV SALMSON ou à notre réseau de réparateurs agréés, seuls habilités à procéder au démontage/remontage de nos appareils (liste sur simple demande).

INCIDENTS	PANNES	REMÈDES
8.1 LA POMPE TOURNE MAIS NE REFOULE PAS	<p>a) Le clapet anti-retour est monté à l'envers :</p> <p>b) Conduite de refoulement d'eaux usées bouchée :</p> <p>c) Hauteur de refoulement à la conduite du tout-à-l'égout trop importante :</p>	<p>a) Démontez la conduite de refoulement des eaux usées et vérifiez si le battant du clapet s'ouvre vers le refoulement. Dans le cas contraire, dévissez le raccord (rep. 6) et le revissez dans l'autre sens (charnière vers le haut).</p> <p>b) Démontez la tuyauterie et la débouchez par des systèmes ou produits adaptés.</p> <p>c) Cette hauteur doit être comprise entre 3,5 et 7 m maxi. Revoir l'installation.</p>
8.2 LA POMPE NE TOURNE PAS	<p>a) Protection thermique moteur déclenchée :</p> <p>b) Installation électrique générale défectueuse :</p> <p>c) Câble de raccordement défectueux :</p> <p>d) Le câble électrique gêne le fonctionnement du flotteur :</p>	<p>a) Le réarmement est automatique après refroidissement du moteur. Vérifier la température de l'eau.</p> <p>b) Faire vérifier le disjoncteur et les raccordements électriques de l'installation par un électricien agréé.</p> <p>c) Faire procéder au changement du câble de la pompe.</p> <p>d) Ne laisser que le minimum de câble à l'intérieur de la cuve. Contrôler et serrer le presse-étoupe de câble (fixer sur la cuve).</p>
8.3 LA POMPE TOURNE MAIS LE DÉBIT EST DE PLUS EN PLUS FAIBLE	<p>a) La pompe est obstruée par des corps étrangers :</p> <p>b) Le moteur est alimenté à une tension insuffisante :</p>	<p>a) Retirer le couvercle du module, et nettoyer à grande eau la crépine d'aspiration et le fond de la cuve. Au besoin, débrancher la pompe, la retirer et en démonter la crépine pour la laver. Remettre la pompe et le couvercle convenablement en place.</p> <p>b) Vérifier la tension du courant d'alimentation. Faire mesurer la tension aux bornes moteur.</p>
8.4 INSUFFISANCE D'ÉTANCHÉITÉ	<p>a) Clapet anti-retour défectueux :</p> <p>b) Joints des raccords usagers :</p>	<p>a) Démontez et remplacez le clapet.</p> <p>b) Changez les joints.</p>
8.5 STAGNATION DE L'EAU DANS LE BAC À DOUCHE	<p>a) Vérifier l'installation. La cote sol/douche ne doit pas être inférieure à 270 mm.</p> <p>b) Utilisation d'un kit douche, vérifier la libre course du flotteur sur la tige du kit :</p>	<p>a) Au besoin, revoir l'installation. Si la cote sol/douche est inférieure à 270 mm, acheter un kit douche.</p> <p>b) Nettoyer la cuve et le kit douche à l'eau chaude.</p>

## 1. GENERAL

### 1.1 Applications

Pumping unit for domestic waste water that cannot flow naturally to a sewer or natural outlet.

Slightly muddied water that does not contain oily or fibrous substances.

**Option :** Aggressive water version available on request.

**Not to be used for muddied water or for faecal matter from WCs** (contact us with regard to this type of use).

### 1.2 Technical characteristics

- Maximum grade of material in water: 10 mm
- Maximum temperature of liquid : + 35° C \*
- Supply current : single-phase 230V - 50Hz
- Maximum flow rate : 9 m<sup>3</sup>/h
- Maximum manometric height : 8 m

\* + 90°C for short periods of less than 3 minutes.

## 2. SAFETY

These instructions must be read carefully before installation and commissioning. Particular care should be taken in respect of safe operation of equipment by the intermediate or end user.

### 2.1 Warning symbols used in the manual



Potential danger to safety of persons.



Warnings concerning electricity.

#### CAUTION !

Not heeding any instruction so marked may cause damage to the equipment or cause it to operate incorrectly.

## 3. TRANSPORT AND STORAGE

As soon as the equipment is delivered, check that it has not been damaged in transit. If a fault is noticed, make the necessary arrangements with the carrier.

#### CAUTION !

**If the material being delivered is to be installed later, store it in a dry area and protect from impacts and outside influence (moisture, frost etc.).**

## 4. ITEMS AND FITTINGS

Before installation, it is essential to identify all the SUBSANIT components.

### 4.1 Unit description (see FIG. 1)

- 1 - 32.5 litre tank
- 2 - Cover
- 3 - SUBSON 20 MF submersible pump
- 4 - Float switch
- 5 - Electrical cable, 2.5m in length with plug (2 poles and an earth)
- 6 - Non-return valve
- 7 - Ventilation aperture to open air
- 8 - Port for washbasin

- 9 - Swivel connection for waste water discharge
- 10 - Ribbed connection for washing machine
- 11 - Port plug for shower version
- 12 - Shower cubicle adaptation connection (delivered disassembled)
- 13 - Seals for ventilation aperture and washbasin port (delivered disassembled)
- 14 - Cover closure straps

### 4.2 The pump

- Submersible electropump.
- Monocellular centrifuge.
- Automatic operation by float switch.
- Single-phase motor with permanent capacitor and incorporated thermal protection.

### 4.3 Fittings for shower application (see figs. 1, 4, 5 & 6)

The SUBSANIT can be connected to a shower cubicle with a shower connection (see FIG. 1 - item 12).

For correct operation of the SUBSANIT, there must be a distance of 270 mm between the base of the shower tray and the floor (see FIG. 4).

According to the configuration of the installation, either the shower should be raised or the SUBSANIT put below the floor.

**Note :** To install the SUBSANIT with a floor/shower distance (h) of less than 270 mm, use a shower kit (contact us). This Salmson fitting allows for a low start level and prevents water flowing back to the shower (voir FIGS. 5-6).

### 4.4 Recommended fittings (optional)

The following items can also be ordered :

- Isolation valve at waste water discharge.
- Audible alarm (ALARMSON).

## 5. INSTALLATION

### 5.1 Location

The unit must be installed in a location that is easily accessible, normally ventilated and protected from frost. Provide connections that can be disassembled to facilitate maintenance.

### 5.2 Assembly

The SUBSANIT must be placed horizontally directly on the floor, if possible under the washbasin.

### 5.3 Hydraulic connections (see FIG. 1)

- Remove the closure straps (item 14) and lift up the cover.
- Remove the ribbed connection plug (item 10).
- Unscrew the ribbed connection (item 10) from inside and screw it onto the same port on the outside of the tank (the gasket is to be placed on the inside of the tank).

**CAUTION !** Cut out the cover ports according to the dotted lines (see FIG. 3) using a cutter and place the blue seals supplied in position according to the assembly direction (item 13).

### Diameters of the ports to be connected (see FIG. 2) :

- Vent - washbasin (item ① and ②), (reverse possible) : DN 32
- Waste water discharge (item ③) : DN 40
- Washing machine (rep. ④) (ribbed) : DN 25

- Shower cubicle (item ⑥) - shower kit option : DN 40 PVC or flexible piping available on the market (see FIG. 4 and 5 for pipe diameters).

**Essential Requirements**

- 1 - The waste water discharge pipes must be connected to the top of the main drain conduit, forming a loop.
  - Height between 3.5m and 7m (max.) (see FIG. 4).
- 2 - The minimum height of the washing machine outlet pipes must comply with the value specified in the manufacturer's instructions.
- 3 - The open air vent must be open (see FIG. 4), connected to outside and compliant with current hygiene regulations.
- 4 - The washbasin and vent connection pipes should protrude in the tank by approximately 20mm (see FIG. 3).
- 5 - To connect the shower, allow a slope of 2.5cm per metre of pipe between the shower and the SUBSANIT (see FIG. 6).

**CAUTION !** Only the minimum amount of electric cable (FIG. 6) is to be left inside the tank so as not to obstruct the movement of the float.

After connecting the equipment, put the SUBSANIT cover back in place.

**CAUTION !** Fix the cover in place with closure straps which must be placed along the vertical ribs of the tank.

**5.4 Electrical connection**

The SUBSANIT must be connected to a two-pole earthed socket.

Check the network voltage and frequency (see § 1.2) and ensure that the electrical installation is compliant with the CEI 364 standard.

**Electrical connections must be protected from all humidity.**

Connection is limited to connecting the socket.

**6. STARTING UP**

**CAUTION !** The SUBSANIT must never be operated dry, even briefly.

- Turn on the washbasin tap to fill the tank. As soon as the float reaches the high position, the pump starts and delivers water into the conduit (you will hear the water circulating).
- Check the sealing of all connections.
- The float switch now ensures the automatic operation of the SUBSANIT.

**7. MAINTENANCE**

The SUBSANIT requires no special maintenance during operation.

Clean the tank regularly with hot water (which can be mixed with a non-alkaline product if desired) to prevent the build up of any major deposits on the walls.

For the pump, see the instructions provided with the unit.

**8. OPERATING INCIDENTS**

**Power should always be removed from the equipment before any work is carried out.**

INCIDENT	CAUSE	REMEDY
8.1 THE PUMP OPERATES BUT DOES NOT DELIVER	a) The non-return valve is installed the wrong way round : b) Waste water discharge pipe is blocked : c) Height from discharge to the main drain conduit is too great :	a) Disassemble the waste water discharge pipe and check if the valve flap opens towards the discharge. If it does not, unscrew the connector (FIG. 6) and screw it back on in the opposite direction (hinge towards the top). b) Disassemble the pipes and clean them using suitable systems or products. c) This height must be between 3.5m and 7m (max.). Check installation again
8.2 THE PUMP DOES NOT OPERATE	a) Motor thermal protection activated : b) General electrical installation is faulty : c) Connection cable is faulty : d) Electric cable is obstructing the working of the float:	a) Resetting occurs automatically after the motor cools. Check the temperature of the water. b) Have the circuit breaker and the electrical connections of the installation checked by a registered electrician. c) Change the pump cable. d) Only leave the minimum amount of cable in the tank. Check, and close the cable stuffing box (fixed on the tank).
8.3 THE PUMP OPERATES BUT THE FLOW IS INCREASINGLY WEAK	a) The pump is obstructed by foreign bodies : b) The motor is being supplied with insufficient voltage :	a) Remove the cover from the unit, and clean the pump strainer and the bottom of the tank with plenty of water. If necessary, disconnect the pump, remove it and disassemble the strainer to clean it. Put the pump and the cover back in place. b) Check the mains voltage. Measure the voltage at the motor terminals.
8.4 INSUFFICIENT SEALING	a) Non-return valve faulty : b) Connection seals worn-out :	a) Disassemble and replace the valve. b) Change the seals.
8.5 WATER STAGNANT IN SHOWER TRAY	a) Check the installation. The floor/shower elevation must not be less than 270mm b) Check the installation. The floor/shower elevation must not be less than 270mm :	a) If necessary, check the installation again. If the floor/shower elevation is less than 270mm, buy a shower kit. b) Clean the tank and the shower kit with hot water.



## 1. GENERALITÀ

### 1.1 Applicazioni

Modulo per il sollevamento delle acque reflue domestiche senza sbocco naturale verso la rete fognaria o un canale di evacuazione.

Acque scarsamente cariche e prive di qualsiasi sostanza grassa o fibrosa.

**Opzione :** versione acque aggressive su richiesta.

**Non adatta per l'utilizzo con acque cariche contenenti feci provenienti da gabinetti a serbatoio d'acqua** (contattarci in caso di un utilizzo di questo tipo).

### 1.2 Caratteristiche tecniche

- Granulometria massima : 10 mm
- Temperatura massima del liquido : + 35° C \*
- Alimentazione : monofase 230V - 50Hz
- Portata massima : 9 m<sup>3</sup>/h
- Altezza manometrica massima : 8 m

\* + 90°C per periodi brevi, non superiori a 3 minuti.

## 2. SICUREZZA

Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di procedere all'installazione e alla messa in servizio. In particolare, si dovrà badare al rispetto dei punti che riguardano la sicurezza dell'apparecchiatura nei confronti dell'utente intermedio o finale.

### 2.1 Simboli di avvertenza utilizzati nel manuale



Rischio potenziale, in grado di mettere in pericolo l'incolumità delle persone.



Avvertenze relative ai rischi elettrici.

### ATTENZIONE !

Segnala un'istruzione la cui inosservanza può causare danni all'apparecchiatura e al suo funzionamento.

## 3. TRASPORTO E STOCCAGGIO

Alla consegna, controllare che l'apparecchiatura non abbia subito danni durante il trasporto. Nel caso si constatasse la presenza di difetti, prendere tutti i provvedimenti del caso presso il trasportatore.

### ATTENZIONE !

Se l'apparecchiatura fornita dovesse essere installata in un secondo tempo, conservarla in un luogo asciutto, protetta dagli urti e dagli agenti atmosferici (umidità, gelo ecc.).

## 4. PRODOTTI E ACCESSORI

Prima di procedere all'installazione, è indispensabile conoscere tutti i componenti di SUBSANIT.

### 4.1 Descrizione del modulo (vedi FIG. 1)

- 1 - Cisterna di 32,5 litri
- 2 - Calotta di protezione
- 3 - Pompa sommergibile SUBSON 20 MF
- 4 - Interruttore a galleggiante
- 5 - Cavo elettrico, lunghezza 2,5 m, presa maschio (2 poli + terra)
- 6 - Valvola anti-ritorno
- 7 - Apertura del condotto di ventilazione
- 8 - Bocchetta per lavabo

- 9 - Raccordo girevole per mandata delle acque di scolo
- 10 - Raccordo scanalato per la lavatrice
- 11 - Otturatore bocchetta versione doccia
- 12 - Raccordo per adattamento a cabina doccia (fornito non montato)
- 13 - Giunture per l'apertura del condotto di ventilazione e bocchetta lavabo (fornito non montato)
- 14 - Morsetti per la chiusura della calotta di protezione

### 4.2 La pompa

- Pompa elettrica sommergibile.
- Centrifuga monocellulare.
- Funzionamento automatico mediante interruttore a galleggiante.
- Motore monofase a condensatore permanente con protezione termica incorporata.

### 4.3 Accessori per applicazione doccia (vedi FIGG 1-4-5-6)

È possibile collegare SUBSANIT a una cabina doccia mediante l'apposito raccordo (vedi FIG. 1 - rif. 12).

Affinché SUBSANIT possa funzionare, la distanza tra il fondo del piatto della doccia e il suolo deve essere di almeno 270 mm (vedi FIG. 4).

Secondo la configurazione dell'installazione, sarà necessario sopraelevare la doccia oppure interrare SUBSANIT.

**Nota :** per un'installazione con un dislivello suolo/doccia inferiore a 270 mm, prevedere l'utilizzo di un kit doccia (consultarci). Questo accessorio Salmson consente un livello basso di avvio e impedisce il riflusso dell'acqua nella doccia (vedi FIGG. 5-6).

### 4.4 Accessori raccomandati (opzionali)

È inoltre possibile ordinare :

- Paratoia d'isolamento contro il ritorno delle acque di scolo.
- Allarme sonoro (ALARMSON).

## 5. INSTALLAZIONE

### 5.1 Locale

Il modulo deve essere installato in un locale facilmente accessibile, normalmente aerato e protetto dal gelo. Per facilitare la manutenzione, prevedere dei raccordi smontabili.

### 5.2 Montaggio

Il SUBSANIT deve essere posato direttamente sul suolo, in posizione orizzontale, possibilmente sotto il lavabo.

### 5.3 Collegamenti idraulici (vedi FIG. 1)

- Rimuovere i morsetti di chiusura (rif. 14) e togliere la calotta di protezione.
- Rimuovere il tappo del raccordo scanalato (rif. 10).
- Svitare il raccordo scanalato (rif. 10) dall'interno e riavvitare sulla medesima apertura all'esterno della cisterna (la giuntura piatta deve trovarsi all'interno della cisterna).

**ATTENZIONE !** Eseguire le aperture sulla calotta seguendo la linea punteggiata (vedere FIG. 3) con un taglierino e disporre le giunture blu fornite (rif. 13) rispettando la direzione di montaggio.

### Diametri delle aperture di collegamento (vedi FIG. 2) :

- Condotto ventilazione (rif. ① e ②), (inversione possibile) : DN 32
- Mandata delle acque torbide (rif. ③) : DN 40

- Lavatrice (rif. ④) (cannelé) : DN 25
  - Cabina doccia (rif. ⑥) - **opzione kit doccia** : DN 40
- Canalizzazione in tubi PVC o flessibili in commercio (vedi FIG. 4 e 5 per i diametri delle tubature).

#### È indispensabile che

- 1 - Le tubature di mandata delle acque di scolo siano collegate alla parte superiore della condotta della fognatura a sistema unitario, formando un anello.
  - L'altezza sia essere compresa tra 3,50 e 7 metri (massimo) (vedi FIG. 4).
- 2 - L'altezza minima della tubatura di evacuazione della lavatrice sia conforme a quella indicata dal costruttore.
- 3 - Il condotto di aerazione sia aperto (vedi FIG. 4), abbia uno sbocco verso l'esterno e risponda alle norme igieniche in vigore.
- 4 - Le tubature di connessione al lavabo e al condotto di aerazione siano inserite per almeno 20 mm nella cisterna (vedi FIG. 3).
- 5 - Prevedere un dislivello di almeno 2,5 cm x metro di tubatura per il collegamento tra la doccia e SUBSANIT (vedi FIG. 6).

#### ATTENZIONE !

Ridurre al minimo la lunghezza del cavo elettrico (rif. 6) all'interno della cisterna per non ostacolare i movimenti del galleggiante.

Dopo aver collegato le apparecchiature, rimettere a posto la calotta di protezione del SUBSANIT.

#### ATTENZIONE !

Fissare la calotta mediante i morsetti, collocandoli lungo le nervature verticali della vaschetta.

#### 5.4 Collegamenti elettrici



È indispensabile collegare il SUBSANIT a una spina femmina a 2 poli con messa a terra.

Verificare la tensione e la frequenza (vedi § 1.2) della rete e accertarsi che l'installazione elettrica sia conforme alla norma CEI 364.



**I collegamenti elettrici devono trovarsi al riparo dall'umidità.**

Il collegamento si limita all'inserimento della presa della corrente.

#### 6. MESSA IN SERVIZIO

#### ATTENZIONE !

**Non far funzionare il SUBSANIT a secco, neppure per un momento.**

- Aprire il rubinetto del lavabo per riempire la cisterna. Quando il galleggiante raggiunge una determinata altezza, la pompa si avvia e manda l'acqua nella condotta (rumore di circolazione dell'acqua).
- Controllare la tenuta stagna di tutte le connessioni.
- Il funzionamento automatico di SUBSANIT è ora garantito dall'interruttore a galleggiante.

#### 7. MANUTENZIONE

Il SUBSANIT non richiede una manutenzione particolare durante il funzionamento.

Pulire regolarmente la cisterna con dell'acqua calda (eventualmente con l'aggiunta di un prodotto non alcalino) per evitare la formazione di depositi sulle pareti.

Per la pompa, fare riferimento alle istruzioni fornite con il modulo.

#### 8. PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO



**Prima di qualsiasi intervento, METTERE FUORI TENSIONE l'apparecchiatura.**

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
8.1 LA POMPA GIRA SENZA MANDARE	<p>a) La valvola anti-ritorno è montata alla rovescia :</p> <p>b) La condotta di mandate delle acque di scolo è ostruita :</p> <p>c) Altezza delle tubature di mandate rispetto alla condotta della fognatura a sistema unitario troppo elevata :</p>	<p>a) Smontare la condotta di mandate delle acque di scolo e controllare se il battente della valvola si apre nella direzione di mandate. In caso contrario, svitare il raccordo (rif. 6) e riavvitare nel senso opposto (cerniera verso l'alto).</p> <p>b) Smontare la tubatura e sturare mediante sistemi o prodotti adatti.</p> <p>c) Questa altezza deve essere compresa tra 3,50 e 7 metri. Rivedere l'installazione.</p>
8.2 LA POMPA NON GIRA	<p>a) Protezione termica del motore disinnestata :</p> <p>b) Installazione elettrica generale difettosa :</p> <p>c) Cavo di raccordo difettoso :</p> <p>d) Il cavo elettrico ostacola il funzionamento del galleggiante :</p>	<p>a) Il riarmo è automatico dopo il raffreddamento del motore. Controllare la temperatura dell'acqua.</p> <p>b) Far controllare il disgiuntore e i collegamenti elettrici dell'installazione da un elettricista qualificato.</p> <p>c) Sostituire il cavo della pompa.</p> <p>d) Ridurre al minimo il cavo all'interno della cisterna. Controllare e stringere il premistoppa del cavo (fissarlo alla cisterna).</p>
8.3 LA POMPA GIRA MA IL FLUSSO DIVENTA SEMPRE PIÙ DEBOLE	<p>a) La pompa è ostruita da corpi estranei :</p> <p>b) L'alimentazione del motore è insufficiente :</p>	<p>a) Rimuovere la calotta di protezione del modulo e pulire con grande abbondanza di acqua la succhieruola e il fondo della cisterna. Se necessario, scollegare la pompa, estrarla e smontare la succhieruola per lavarla. Una volta terminata l'operazione, rimettere a posto pompa e calotta.</p> <p>b) Controllare la tensione della corrente di alimentazione, facendo misurare la tensione in corrispondenza dei terminali del motore.</p>
8.4 LA TENUTA STAGNA È INSUFFICIENTE	<p>a) Valvola anti-ritorno difettosa :</p> <p>b) Giunture di raccordo consumate :</p>	<p>a) Smontare e sostituire la valvola.</p> <p>b) Sostituire le giunture.</p>
8.5 ACQUA STAGNANTE NEL PIATTO DELLA DOCCIA	<p>a) Controllare l'installazione. Il dislivello suolo/doccia non deve essere inferiore a 270 mm.</p> <p>b) Con kit doccia; controllare il movimento del galleggiante sull'asta del kit :</p>	<p>a) Se necessario, rivedere l'installazione. Se il dislivello suolo/doccia è inferiore a 270 mm, acquistare un kit doccia.</p> <p>b) Pulire la cisterna e il kit doccia con acqua calda.</p>



**FRANCAIS**

**CE MANUEL DOIT ETRE REMIS A  
L'UTILISATEUR FINAL ET ETRE TOUJOURS  
DISPONIBLE SUR SITE.**

**ENGLISH**

**THIS LEAFLET HAS TO BE GIVEN TO THE  
END USER AND MUST BE LEFT ON SITE.**

**ITALIANO**

**QUESTO LIBRETTO D'USO DEVE ESSERE  
RIMESSO ALL'UTILIZZATORE FINALE E  
RIMANERE SEMPRE DISPONIBILE SUL POSTO.**



CB.N° 4.005.905/Ed.2

**SALMSON VIETNAM**

E-TOWN - Unit 3-1C  
364 CONG HOA - TAN BINH Dist.  
Hochi minh-ville  
VIETNAM

TEL. : (84-8) 810 99 75  
FAX : (84-8) 810 99 76  
nkm-salmson@com.vn

**W.S.L. LEBANON**

Bou Khater building - Mazda Center  
Jal El Dib Highway - PO Box 90-281  
Djeideh El Metn 1202 2030 - Beirut  
LEBANON

TEL. : (961) 4 722 280  
FAX : (961) 4 722 285  
wsl@cyberia.net.lb

**SALMSON ARGENTINA S.A.**

Av. Montes de Oca 1771/75  
C1270AABE  
Ciudad Autonoma de Buenos Aires  
ARGENTINA

TEL.: (54) 11 4301 5955  
FAX : (54) 11 4303 4944  
info@salmson.com.ar

**W.S.P. - UNITED KINGDOM**

Centrum 100 - Burton-on-trent  
Staffordshire - DE14 2WJ  
UNITED KINGDOM

TEL. : (44) 12 83 52 30 00  
FAX : (44) 12 83 52 30 99

**SALMSON SOUTH AFRICA**

Unit 1, 9 Entrepriase Close,  
Linbro Business Park - PO Box 52  
EDENVALE, 1610  
Republic of SOUTH AFRICA

TEL. : (27) 11 608 27 80/ 1/2/3  
FAX : (27) 11 608 27 84  
admin@salmson.co.za

**PORTUGAL**

Rua Alvarez Cabral, 250/255  
4050 - 040 Porto  
PORTUGAL

TEL. : (351) 22 208 0350  
(351) 22 207 6910  
FAX : (351) 22 200 1469  
mail@salmson.pt

**SALMSON ITALIA**

Via J. Peril 80 I  
41100 MODENA  
ITALIA

TEL. : (39) 059 280 380  
FAX : (39) 059 280 200  
info.tecniche@salmson.it

**POMPES SALMSON**

53, BOULEVARD DE LA REPUBLIQUE - ESPACE LUMIÈRE - F-78403 CHATOU CEDEX  
TEL. : +33 (0) 1 30 09 81 81 - FAX : +33 (0) 1 30 09 81 01

[www.salmson.com](http://www.salmson.com)